

Contents 目錄

創作天地

- | | | | |
|----|-------------------------|----|--|
| 5 | 鍾國強／骨頭打鼓 | 19 | 何杏楓／放 |
| 5 | 鍾國強／豬仔錢罌 | 19 | 紅紅（台北）／我擔心雨 |
| 6 | 劉安廉／冰車行 | 19 | 告月／賓語 |
| 6 | 道老人／一鳥百鳥 | 20 | Onki Wong／如果蔬菜們放開喉嚨 |
| 6 | 葉子／可 | 20 | 滄塵／石敢當 |
| 7 | 左安軍（成都）／一些詞 | 21 | Ángel Martínez 安悅鵬（西班牙富恩希羅拉）／卡拉 OK
KTV·上海凌晨 |
| 7 | 李擷（長沙）／夜 | 21 | 李尚殷／菩提 |
| 7 | 余丹妮（大理）／楚 | 22 | 李尚殷／阿彌陀的手指 |
| 7 | 余丹妮（大理）／工 | 22 | 肖小娜／從天而降的都市稻穀 |
| 8 | 池荒懸／替身——訪東大寺有感 | 22 | 譚泳禧／入門 |
| 8 | 池荒懸／耦合 | 23 | 鄭思珩／碎裂 |
| 8 | 池荒懸／泥菩薩——訪寶藏巖國際藝術村有感及其他 | 23 | 聶添柱／阿嬤 |
| 8 | 牛一涵（上海）／在乾涸中 | 24 | 李冰苔（日本千葉縣市川市）／京成本線 |
| 9 | 鄭偉謙／有關貓 | 25 | 李冰苔（日本千葉縣市川市）／千代田水族館 |
| 9 | 賴家俊／破碎的蝸 | 25 | 黎喜／靜物畫的我們 |
| 10 | 靈歌（桃園）／光影 | 26 | 葉英傑／中轉 |
| 10 | 靈歌（桃園）／剛剛好 | 27 | 岑文勁／迪欣湖看風景 |
| 11 | 吳朗風／史記——記中史 field trip | 28 | 張嫻／沙灘小憩 |
| 11 | 蔡嘉恩／溺 | 28 | 張嫻／油麻地電影中心散場雨 |
| 12 | 邢鐵／籠中的夜鶯 | 28 | 易暘／西貢的山在夜晚 |
| 12 | 望凝／進食的禮儀 | 28 | 易暘／西貢碼頭 |
| 13 | 賴而南／洋甘菊祭 | 29 | 黑麥／在末日的洞穴 |
| 13 | ○○／歸航 | 30 | 龔怡然（昆明）／黑色嘴 |
| 14 | 陳唸雲（澳門）／實景地圖 | 31 | 蓬蒿／暮色文法 |
| 14 | 言水／苦口——給 S | 31 | 梁璧君／無法留下的田園 |
| 14 | 莉斐（杭州）／夜變 | 32 | 周愛華（昆明）／收縮 |
| 14 | 莉斐（杭州）／耳內天氣 | 33 | 姜羊（湛江）／直面大風雨 |
| 15 | 花椒（日本埼玉縣川口市）／溺水 | 33 | 張朴／錯音 |
| 15 | 花椒（日本埼玉縣川口市）／冰箱 | 34 | 蘇苑嫻／這個下午外面落雨而我記得——給 R |
| 16 | 莊元生／進步的廢墟 | 34 | 宋子江／牛油果 |
| 16 | 無鋒／儂好 | | |
| 17 | 蘇昭樞（合肥）／田園雜興 | | |
| 17 | 鄭潔明／禱文 | | |
| 18 | 劉哲廷（彰化）／過期的語言 | | |

Voice & Verse Feature: "Duplex"

- 35 Anna Nguyen / The Ruse of Metaphors
35 Lian-Hee Wee / The Loiterer Proclaiming his Cardboard
Sign at the City Hall Square
36 David Wong Hsien Ming / Argument viii
36 Jonathan Han / Brother Keeper
37 Jen Fabish / Exile
37 Jen Fabish / Till the Water
38 Dave Drayton / Flannel/Static/Wool
38 Yeshia L. Cahilig / My Neighbor the Ruellias
39 Robert Black / Numerology of Home
40 Geraldine Clarkson / Neighbour
40 Geraldine Clarkson / Place of Water
41 Simon Patton / Kindness Takes Its Stand Against the
Economy
41 Simon Patton / Today's To-day-dream
42 Alyza Taguilaso / Duplex
42 Laurehl Onyx B. Cabils / Search For Rare Plants
43 Vince Agcaoili / Seek Shelter
43 Vince Agcaoili / Womb
44 Florence Leung / belly song
44 Adam Standring / A Certain Green
44 Nicole Lai / What Remains
45 Andrieu Per Guilas / There's Strafing in the Countryside
45 Andrieu Per Guilas / The Gentle Syrup of Sugar on the
Tip of Your Tongue
46 Beejay T. Talip / A Love Letter Written in Lightning
46 Andy Young / No Post

評書賞藝

- 47 一座由積木砌造的高塔 —— 讀陳家朗《積木寓言》
文 嚴瀚欽

詩論空間

- 51 麋鹿的角度
文 陳德錦

詩歌評論

- 53 曾經開花 —— 讀陳穎怡的〈收成〉
文 吳朗風

譯介天地

- 55 詩酬之路
文 惟得

專欄 詩匠譯苑

- 59 龐德《詩章》二十三
譯 宋子江

十人譯詩選特輯

- 61 十人譯詩選特輯前言
文 鄭政恆
62 卡瓦菲斯 (C. P. Cavafy) | 西川 譯/城市
62 米沃什 (Czesław Miłosz) | 西川 譯/禮物
63 卡瓦菲斯 (C. P. Cavafy) | 黃燦然 譯/伊薩卡島
63 巴列霍 (César Vallejo) | 黃燦然 譯/憤怒把一個男人搗
碎成很多男孩
64 雅各泰 (Philippe Jaccottet) | 樹才 譯/聲音
64 克羅 (Charles Cros) | 樹才 譯/致我熟睡的妻子
65 阿爾特曼 (Andreas Altmann) | 胡桑 譯/顏色與聲音
65 佩特森 (Katie Peterson) | 胡桑 譯/隱秘的庇護所
66 韋利 (Arthur Waley) 譯白居易 | 厄土 回譯/第一次進
入三峽，驚恐
66 王紅公 (Kenneth Rexroth) 譯陸游 | 厄土 回譯/賣野
花的人
67 塞克斯頓 (Anne Sexton) | 張逸曼 譯/致懇求我別再走
下去的約翰
67 塞克斯頓 (Anne Sexton) | 張逸曼 譯/坐渡輪穿越長島
海峽時寫的信
69 馬瑟 (Gérard Macé) | 秦三澍 譯/持燈的小偷
69 索爾代 (Emmanuelle Sordet) | 秦三澍 譯/阿爾坎杰
羅·科雷利
70 西米克 (Charles Simic) | 鍾國強 譯/肉店
70 李立揚 (Li-Young Lee) | 鍾國強 譯/獨自進餐
71 龐德 (Ezra Pound) | 宋子江 譯/《詩章》二十四
73 龐德 (Ezra Pound) | 宋子江 譯/《詩章》二十五
76 赫松斯基 (Boris Khersonsky) | 鄭政恆 譯/懲罰
76 艾呂雅 (Paul Éluard) | 鄭政恆 譯/全部權利

詩文散記

- 77 一個詩歌的夜晚
文 梁子

專欄 葡詩拾葉

- 79 【巴西】若澤·沙加斯 (José Chagas) 詩六首
譯 月河 譯 洋小漫

專欄 讀音 「不忘眺望」特輯

- 83 「讀音」「不忘眺望」特輯前言
文 池荒懸
- 85 雲問世
詩及感言 李嘉儀 影像 周姍祐
- 88 關於那隻特別小的候鳥
- 91 亞歷山大鸚鵡
- 92 有人寫一隻名叫亞歷山大的鸚鵡
- 95 有人寫一個寫亞歷山大鸚鵡的人
- 97 觀鳥屋
詩及感言 林閒 影像 李嘉華
- 98 鳥的軌跡
詩及感言 米米 影像 周姍祐
- 103 關於觀鳥的三行詩
詩及感言 趙曉彤 影像 鄭鎮洋
- 106 米埔觀鳥四則
- 109 鴿子懸在快餐店的水泥簷
- 110 石牆樹上的白頭翁
詩及感言 鄒文律 影像 李嘉華